

N° 3915.

ESTONIE ET LETTONIE

Protocole additionnel au Protocole du 14 novembre 1932 complétant l'accord additionnel au traité économique provisoire entre les deux pays, avec annexe, échange de notes et protocole final. Signés à Tallinn, le 7 décembre 1935.

ESTONIA AND LATVIA

Protocol additional to the Protocol of November 14th, 1932, completing the Additional Agreement to the Provisional Economic Treaty between the Two Countries, with Annex, Exchange of Notes and Final Protocol. Signed at Tallinn, December 7th, 1935.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3915. — PROTOCOL ² ADDITIONAL TO THE PROTOCOL OF NOVEMBER 14TH, 1932, COMPLETING THE ADDITIONAL AGREEMENT TO THE PROVISIONAL ECONOMIC TREATY BETWEEN ESTONIA AND LATVIA. SIGNED AT TALLINN, DECEMBER 7TH, 1935.

French official text communicated by the Latvian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Protocol took place June 11th, 1936.

THE PRESIDENT OF THE LATVIAN REPUBLIC and THE PRESIDENT OF THE ESTONIAN REPUBLIC, being desirous of encouraging commercial relations between their two countries, have resolved to modify the Protocol ³ supplementing the Additional Agreement ⁴ to the provisional Economic Treaty ⁵ between Latvia and Estonia, signed at Riga on November 14th, 1932, and have for this purpose appointed as their Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE LATVIAN REPUBLIC :

Monsieur Ludvigs ĒKIS, Minister of Finance of Latvia ;

THE PRESIDENT OF THE ESTONIAN REPUBLIC :

Monsieur Karl SELTER, Minister for Economic Affairs of Estonia ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions :

Article 1.

List " D " annexed to the Protocol supplementing the Additional Agreement to the provisional Economic Treaty between Latvia and Estonia, signed at Riga on November 14th, 1932, shall be completed by the products originating in and coming from Latvia enumerated in List D ¹ attached to the present Additional Protocol, which shall enjoy the benefit upon importation into Estonia of the Customs duties and quotas provided for in the said list.

Article 2.

List D ¹ annexed to the present Additional Protocol shall enter into force on January 1st, 1936, and shall remain in force until the balance of the clearing existing in favour of Estonia on that date is covered. It shall be understood, however, that the validity of this list will expire on January 1st, 1939, at latest.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Riga, February 21st, 1936.

³ Vol. CXXXVI, page 295, of this Series.

⁴ Vol. CXX, page 235, of this Series.

⁵ Vol. LXXII, page 195, of this Series.

Article 3.

In modifying the provisions regarding the quotas for benzine and sugar provided for in Lists " C " and " D " annexed to the Protocol of November 14th, 1932, the two Contracting Parties have agreed that as from January 1st, 1936, the annual quota for sugar shall be 1,500 tons and that for benzine 2,300 tons. It is also agreed that sugar shall be imported free of Customs duty, whereas benzine shall be subject on importation into Latvia to a Customs duty of 0.06 lat per kilo net. The accounts in respect of sugar shall be settled by clearing, making use exclusively of the sums paid for Estonian benzine imported into Latvia as and when payments are received, irrespective of the chronological order stipulated in Article 4 of the Clearing Agreement¹ in force between Estonia and Latvia.

Similarly, the accounts for benzine shall be settled by clearing making use exclusively of the sums paid for Latvian sugar imported into Estonia as and when payments are received, irrespective of the chronological order stipulated in Article 4 of the Clearing Agreement in force between Estonia and Latvia.

Nevertheless, as soon as the account for the 1,500 tons of sugar is entirely settled, the surplus value of the benzine shall be paid for in accordance with the general rules of the Clearing Agreement. If necessary, the same procedure shall be adopted as soon as the account for the 2,300 tons of benzine has been entirely settled.

At the same time it is agreed that the importation of sugar shall take place as far as possible in equal instalments for each quarterly period, and that the payment into the clearing account of the sums due for benzine shall be allowed by Latvia to take place freely and without restrictive clauses.

Article 4.

As regards the goods mentioned in Lists " C " and " D " annexed to the Protocol signed on November 14th, 1932, a new period for the quotas mentioned therein shall begin to run on January 1st, 1936.

Article 5.

The present Additional Protocol, which shall form an integral part of the Protocol supplementing the Additional Agreement to the provisional Economic Treaty between Latvia and Estonia, signed at Riga on November 14th, 1932, shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Riga. It shall enter into force on the date of the exchange of ratifications, and shall remain in force for the same period as the Protocol supplementing the Additional Agreement of which it forms part. Nevertheless, the two Governments have agreed to put it provisionally into force on January 1st, 1936.

Done at Tallinn, this 7th day of December, 1935.

(Signed) L. EKIS.

(Signed) K. SELTER.

¹ Vol. CLIX, page 103, of this Series.

LIST D¹.

Number in Estonian Customs Tariff	Description of Goods	Duties in Estonian kr.	Percen- tage Reduc- tion	Quota kg.
Ex 56 42 ex 2 (b)	Soot and lamp black of all kinds Fur-skins :	free	—	25,000
Ex 61	Rabbit skins, also imitations thereof, tanned or dyed kg. n.	5.00	—	2,000
ex 1 (a)	Wooden manufactures not specially mentioned : Parquet work of oak, finished, plain, neither painted, varnished, polished nor veneered	—	85	75,000
Ex 75 ex 1	Earthenware : Not specially mentioned, white or of one colour, also with coloured, silvered or gilt lines on the edges, sides, handles or spouts, but without other ornament, also combined with common materials, except insulators	—	60	70,000
Ex 76 ex 1	Porcelain ware : Not specially mentioned, white or of one colour, also with coloured, silvered or gilt lines on the edges, sides, handles or spouts, but without other ornament, also combined with common materials, except insulators	—	60	
ex 2	Not specially mentioned, of several colours, with painting or with silver or gilt designs, arabesques, flowers and similar ornaments, also combined with common materials, except insulators	—	60	
Ex 77	<i>Note</i> : The favour accorded in paras. 1 and 2 of § 76 only applies to an aggregate annual quota of 30,000 kg., the quota admissible under para. 2 not to exceed 3,000 kg.			
2	Glass wares : Articles not specially mentioned of white or half-white glass, or of natural bottle glass, unground, unpolished, with or without ground or worked bottoms, edges, necks, stoppers or lids, also with cast, blown or pressed marks, inscriptions or patterns, but without any other ornaments :			
2 (a)	Pressed or cast :			
2 (a) A	Tea, brandy, beer or wine glasses . . .	—	25	
2 (a) B	All other	—	50	
2 (b)	Blown, with or without mould :			
2 (b) A	Straight tubes	—	50	
2 (b) B	All other :			
2 (b) B I	Lamp, tea, brandy, beer or wine glasses	—	25	
2 (b) B II	All other	—	50	

Number in Estonian Customs Tariff	Description of Goods	Duties in Estonian kr.	Percen- tage Reduction	Quota kg.
3	Articles not specially mentioned of white or half-white glass, or of natural bottle glass, ground, even with ground patterns or polished, but without other ornaments . .	free	—	
Ex 4	Articles not specially mentioned, of coloured glass (coloured with paste), bi-coloured (with a layer of another colour), milk-white, with or without ground or worked bottoms, edges, necks, stoppers or lids, also with blown, cast or pressed inscriptions, letters or patterns, but without other ornaments :			
ex 4 (a)	Neither ground nor polished	—	75	
ex 4 (b)	Ground, even with ground patterns or polished.	free	—	
ex 5	Articles not specially mentioned, of any kind of glass, decorated, such as with acid, engraved or designed patterns, also with ornaments ground or dulled by any process	—	50	
	<i>Note :</i> The favour accorded in paras. 2, 3, 4 and 5 of § 77 only applies to an annual quota of 12,000 kg. Should the qualified Estonian authorities admit a higher importation in the case of goods mentioned in paras. 3 and 4 (b), the portion exceeding the quota shall be accorded a percentage reduction of 50 %.			
Ex 125	Dyestuffs, natural :			
ex p. 2	Mineral :			
p. 2 (a)	Colouring clays and earths of all kinds :			
	Cassel, Sienna and Verona earths, colour bole, red chalk (<i>lapis haematitis</i>), ochre, umber, mummy, also if washed, calcined or crushed; colours with a base of artificially prepared oxide of iron (<i>colcothar</i> , <i>caput mortuum</i> and the like)	free	—	200,000
Ex 126	Dutch pink	free	—	unlimited
Ex 130	Prussian blue or Paris blue kg. n.	0.20	—	unlimited
Ex 137.1	Colours and colouring materials not specially mentioned; colours of all kinds, also if ground, with water, glue, oil, acetone, etc.; colours mixed with drying materials, provided the latter are not subject to higher rates of duty :			
I (a)	Of all kinds, dry, containing up to 3 % inclusive of organic pigments, including green chromium colours kg. n.	0.10	—	unlimited
Ex 154	Sheet iron and sheet steel manufactures :			
ex 1	Drawing pins	—	60	4,000

Number in Estonian Customs Tariff	Description of Goods	Duties in Estonian kr.	Percen- tage Reduction	Quota kg.
Ex 156	Wire manufactures :			
ex 1	Of iron or steel :			
ex 1 (a)	Letter clips of any kind	—	60	3,000
ex 2	Of the metals and metal alloys mentioned in			
	§ 143 :			
ex 2 (c)	Wire, also in the form of bundles or of cables, covered with textile materials or other common materials	—	50	unlimited
3	Electric cables (lead cables), with or without metallic armour	—	50	unlimited
157	Needles and pins of base metals :			
1	Sewing needles and sewing-machine needles, also all other needles not specially men- tioned kg. n.	0.70	—	unlimited
2	Sail-makers', saddlers' and packers' needles, also bodkins; knitting and embroidering needles, also knitting hooks of all kinds, even with handles of common materials kg. n.	0.50	—	unlimited
3	Hairpins, pins, safety (English) pins and hat- pins of any kind, neither silvered, gilt nor ornamented kg. n.	0.50	—	unlimited
	<i>Note 1.</i> The articles mentioned in the present number in the rough pay the same duty as fin- ished articles.			
	<i>Note 2.</i> Surgical needles are dutiable under No. 169 and knitting needles under No. 161.			
	<i>Note 3.</i> When silvered, gilt or with any other ornaments, the pins specified in para. 3 of this number are dutiable under No. 215.			
Ex 169	Instruments and apparatus : astronomical, optical, acoustic, mechanical, precision (line drawing and measuring apparatus), electro- technical, chemical, photographic, heliogra- phic, medical and surgical, even combined with precious metals, also with parts of such instruments and apparatus; electro-technical accessories :			
9	Incandescent electric lamps with immediate wrappers kg. n.	0.25	—	50,000
10	Wireless apparatus and loud speakers, even incomplete kg. n.	1.00	—	2,000
11	Parts of wireless apparatus and of loud speakers	free	—	2,000
Ex 172	Musical instruments :			
ex 4 (b)	Gramophone and pataphone needles	—	60	unlimited
Ex 173	Carriages for the conveyance of persons, and carts, also vehicles not specially mentioned, fitted or not :			
ex 7 (a)	Axles (even screwed) and springs of carriages mentioned under paras. 1-3	free	—	unlimited

Number in Estonian Customs Tariff	Description of Goods	Duties in Estonian kr.	Percen- tage Reduc- tion	Quota kg.
Ex 177 ex 2 2 (f)	Paper manufactures : Paper : Cigarette paper, white or coloured (in booklets or rolls, including the wrappers and inner bands), even in sheets	—	25	unlimited
Ex 188 21 ex 1	Wall and border paper, in rolls Cotton fabrics, dyed, clouded or printed : Furniture fabrics and Jacquard fabrics, interwoven, not printed	—	50	unlimited
Ex 198	Felt and felt cloths of all kinds of textile mate- rials, imported in the form of fabrics, sheets and manufactures, not specially mentioned :	—	75	6,000
Ex 199 ex 1 ex 1 and ex 2	Felt in sheets and rolled Woollen fabrics, not specially mentioned :	free	—	500
Ex 210 2	Woollen foulards Hats and caps : Hat blocks, fulled, of wool or hair, dyed or not, not yet having received the form of hats .	—	75	700
		free	—	2,000

EXCHANGE OF NOTES.

I.

TALLINN, *December 7th*, 1935.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to Article 3 of the Additional Protocol signed this day, I have the honour to inform you that the Latvian Government and the Estonian Government have agreed on the following provisions :

(1) The Estonian Government undertakes to allow before January 31st, 1936, the importation into Estonia of 1,000 metric tons of Latvian sugar free of Customs duty as laid down in the Protocol supplementing the Additional Agreement to the provisional Economic Treaty between Latvia and Estonia signed at Riga on November 14th, 1932.

(2) The Estonian Government undertakes to export to Latvia before April 1st, 1936, not more than 760 metric tons of benzine free of Customs duty, thus modifying the provisions of the Protocol supplementing the Additional Agreement to the provisional Economic Treaty between Latvia and Estonia signed at Riga on November 14th, 1932.

At the same time, the Latvian Government undertakes to admit the said quantity of benzine freely into Latvia.

(3) The accounts for the sugar shall be settled by clearing, making use exclusively of the sums paid for Estonian benzine imported into Latvia as and when payments are received, irrespective of the chronological order stipulated in Article 4 of the Clearing Agreement in force between Latvia and Estonia.

Similarly, the accounts for benzine shall be settled by clearing, making use exclusively of the sums paid for Latvian sugar imported into Estonia as and when payments are received, irrespective of the chronological order stipulated in Article 4 of the Clearing Agreement in force between Latvia and Estonia.

At the same time, it is agreed that the payment into the clearing accounts of the sums due for benzine shall be allowed by Latvia to take place freely and without restrictive clauses.

The whole of the balance of the sums paid for sugar after deduction of those employed for the payment of benzine shall be paid into the debt arrears account provided for in the Protocol¹ supplementing the Clearing Agreement between Latvia and Estonia.

(4) The purchases of 1,000 tons of sugar and 760 tons of benzine provided for above shall be considered as special quotas supplementary to the annual quotas fixed in Article 3 of the Protocol signed this day.

I have the honour to be, etc.

(Signed) L. ĒKIS.

Monsieur Karl Selter,
Minister for Economic Affairs of Estonia.

II.

TALLINN, December 7th, 1935.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to Article 3 of the Additional Protocol signed this day, I have the honour to inform you that the Estonian Government and the Latvian Government have agreed on the following provisions :

(1) The Estonian Government undertakes to allow before January 31st, 1936, the importation into Estonia of 1,000 metric tons of Latvian sugar free of Customs duty as laid down in the Protocol supplementing the Additional Agreement to the provisional Economic Treaty between Estonia and Latvia signed at Riga on November 14th, 1932.

(2) The Estonian Government undertakes to export to Latvia before April 1st, 1936, not more than 760 metric tons of benzine free of Customs duty, thus modifying the provisions of the Protocol supplementing the Additional Agreement to the provisional Economic Treaty between Estonia and Latvia signed at Riga on November 14th, 1932.

At the same time, the Latvian Government undertakes to admit the said quantity of benzine freely into Latvia.

(3) The accounts for the sugar shall be settled by clearing, making use exclusively of the sums paid for Estonian benzine imported into Latvia as and when payments are received, irrespective of the chronological order stipulated in Article 4 of the Clearing Agreement in force between Estonia and Latvia.

Similarly, the accounts for benzine shall be settled by clearing, making use exclusively of the sums paid for Latvian sugar imported into Estonia as and when payments are received, irrespective of the chronological order stipulated in Article 4 of the Clearing Agreement in force between Estonia and Latvia.

At the same time, it is agreed that the payment into the clearing accounts of the sums due for benzine shall be allowed by Latvia to take place freely and without restrictive clauses.

The whole of the balance of the sums paid for sugar after deduction of those employed for the payment of benzine shall be paid into the debt arrears account provided for in the Protocol supplementing the Clearing Agreement between Estonia and Latvia.

¹ See page 119 of this Volume.

(4) The purchases of 1,000 tons of sugar and 760 tons of benzine provided for above shall be considered as special quotas supplementary to the annual quotas fixed in Article 3 of the Protocol signed this day.

I have the honour to be, etc.

(Signed) K. SELTER.

Monsieur Ludvigs Ēkis,
Minister of Finance of Latvia.

FINAL PROTOCOL.

On proceeding to the signature of the Additional Protocol signed this day, each of the two contracting Governments agrees to set up a mixed paritative commission for the purpose of regulating the application of the Additional Protocol to the Protocol supplementing the Additional Agreement to the provisional Economic Treaty between Latvia and Estonia and the attached acts signed this day. These two commissions shall remain in close contact with one another in order to settle any difficulties which may arise in connection with the application of the Additional Protocol and the attached acts. The two contracting Governments shall communicate to each other a list of the members of the said mixed commissions not later than January 1st, 1936.

When issuing authorisations for the importation of Latvian sugar into Estonia, the Estonian authorities shall take into account the wishes communicated to them in this connection by the Latvian Legation at Tallinn.

The two Governments have agreed to take all necessary steps to ensure that the value of Latvian exports to Estonia shall not be less than 1.5 million lats per annum.

Done at Tallinn, this 7th day of December, 1935.

(Signed) L. ĒKIS.

(Signed) K. SELTER.